



ALESSANDRA ZAMPIELLO

Via Ugo Foscolo, 11 04022 Fondi, LT | +39 340 7826645 |
alessandrAZampielo@gmail.com | 24/01/1972

Translator with over 25 years of experience, characterized by a meticulous approach and a strong ability to manage complex projects in dynamic, high-pressure environments. Specialized in technical, legal, and scientific translations, offering terminological precision and timely delivery.

EXPERIENCE

NOV. 2017 -
PRESENT

FREELANCE TRANSLATOR/REVISOR

- BUSINESS AND LANGUAGES (NAPOLI)
- Technical, scientific, medical, and contractual translations.
 - o *Main clients:* Johnson & Johnson, Mazda, Immucor, Kia, Bekaert, Dyson, Honda, Hitachi, Subzero, Emerson, Medcomp, HP, Acolad, Medtronic.
- ONEDOCUMENT (SPAGNA)
- Translations and revisions for leading brands in the tech and medical sectors.
 - o *Main clients:* Invisalign, iTero, Lenovo, Xerox, Nanox.
- SEPROTEC (GERMANIA)
- MTPE (Machine Translation Post-Editing) of technical manuals for **John Deere**.
- Automotive translations for **Citroën** and scientific translations for **Chromosystems**.

GEN 2020 -
PRESENTE

COLLABORATING TRANSLATOR (ALLTRAD, PERUGIA)

Patent translation from English and French into Italian.

EDUCATION

GIU 1990

CLASSICAL HIGH SCHOOL DIPLOMA

NOV 1996

DEGREE IN TRANSLATION, SCUOLA SUPERIORE PER INTERPRETI E TRADUTTORI (ROMA)

Degree in English and French translation

SKILLS

AREAS OF SPECIALIZATION:

- **Technical-Industrial:** Mechanics, Electronics, IT, Machinery, Manuals.
- **Legal and Patents:** Agreements, Contracts, Trademarks and Copyright, Patents.
- **Marketing and Advertising:** Advertising campaigns, fashion, design, and corporate websites.
- **Localization (Software, Websites, Video Games):** Adaptation of digital content, software, and user interfaces, including IT terminology.
- **Scientific:** Medical and Scientific texts.
- **Editorial and Creative:** Artistic/Literary texts, Tourism, Web Portals.

DIGITAL SKILLS (CAT TOOLS & SOFTWARE)

- SDL Trados 2021, MemoQ, XTM, Across, Memsource.
- Microsoft Office Suite.

LANGUAGES AND REFRESHER COURSES

- **Languages:** Italian (Native), English, French (Advanced).
- Post-editing techniques for machine translation (July 2020).
- Terminology and languages tricks (Luglio 2020)

HOBBIES

- Sport
- Cooking
- Reading